

# 11 - I Refuse to Lose!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** All-Japan Flying Circus

Fall Tournament

West Kyushu Qualifiers

**[00:02] Ho**

It's time for the All-Japan  
Flying Circus Fall Tournament!

**[00:08] Ho**

We're at the West Kyushu qualifiers,

**[00:10] Ho**

where Mashiro Udon's poster  
girl, Arisaka Mashiro,

**SIGN** Arisaka Mashiro

**SIGN** Kunahama High 1st Year

**SIGN** Ichinose Rika

**SIGN** Takafuji Academy 1st Year

**[00:14] Ho**

is currently facing Takafuji Academy's  
hottest prospect, Ichinose Rika!

**[00:19] Ho**

The two first-years, having  
won their first-round matches,

**[00:22] Ho**

are now facing off in an A Block  
second-round matchup.

**[00:25] Ho**

Which of these two will  
progress to the third round?

**[00:30] Ri**

See you later!

**[00:33] G**

Point to Ichinose!

**[00:34] Ri**

The first point is mine!

**[00:47] Ir**

They're getting so excited

about a run-of-the-mill match.

**[00:50] Ir**

On the other hand, our FC is sure  
to elicit pin-drop silence.

**[00:55] Ir**

If we win two tournaments in a row,

**[00:59] Ir**

the FC community will be forced to admit...

**[01:02] Sa**

That what we created is superior.

**[01:05] Ir**

That our beautiful, perfect FC is superior.

**SIGN** Episode Eleven: "I Refuse to Lose!"

**[02:42] Ho**

In the A Block second-round  
speeder-versus-speeder matchup,

**[02:44] Ho**

Ichinose has drawn first blood!

**[02:49] Mas**

She's going to pull away!

**[02:51] A**

Remember, M-Mashiro-chan!  
It's all about spirit!

**[02:53] Mi**

Why are you so nervous?

**[02:55] H**

Step on it, Mashiro!

**[02:58] H**

*And put your gameplan into motion!*

**[03:00] H**

*Got it?*

**[03:00] Mas**

Y-Yeah!

**[03:05] (Flashback) Ri**

Mashiro.

**[03:07] (Flashback) Ri**

Let's both do our best in our match today.

**[03:09] (Flashback) Mas**

Yeah! I'm coming for you  
with everything I have!

**[03:14] (Flashback) Mas**

Thank you, Rika.

**[03:16] (Flashback) Mas**

It's all thanks to you that I managed  
to find my own style of FC...

**[03:21] (Flashback) Mas**

That I managed to get this far.

**[03:23] (Flashback) Ri**

I didn't do anything.

**[03:25] (Flashback) Ri**

You're the one who put in the effort to make it this far.

**[03:27] (Flashback) Mas**

Compared to how much effort you put in, I've still got a ways to go.

**[03:31] (Flashback) Mas**

But I refuse to lose!

**[03:33] (Flashback) Mas**

I'll beat you this time for sure.

**[03:35] (Flashback) Ri**

Good.

**[03:36] (Flashback) Ri**

Bring it on.

**[03:43] A**

Mashiro-chan's making her move.

**[03:45] Mi**

Yeah.

**[03:47] G**

Point to Ichinose! 0-2!

**[03:50] Ho**

Ichinose now has a two-point lead!

**[03:53] Ho**

Can Arisaka come back from this?

**[03:55] Ri**

Where's Mashiro? I thought she took a shortcut.

**[03:57] R**

*Above you!*

**[04:00] Ri**

Mashiro?!

**[04:00] Mas**

I call this the Pickle Stone Tactic!

**[04:03] Mas**

And I'm putting it in play!

**[04:05] Mi**

"Pickle Stone"? Come on.

**[04:07] H**

She'll put her opponent under pressure by taking up position above her,

**[04:09] H**

and then go for either her back or the next buoy.

**[04:11] A**

This is just like Inui-san's tactic!

**[04:15] R**

Smart move, I must admit.

**[04:17] Ari**

Goddammit! I wanted to face her!

**[04:19] G**

Mind your language, young lady.

**[04:21] Ari**

I-I'm sorry, milady!

**[04:24] Aoi**

She got a good read on Ichinose's movements and got above her.

**[04:29] Mas**

Here I come!

**[04:38] Mas**

Got you!

**[04:40] G**

Point to Arisaka! 1-2!

**[04:44] G**

Point to Arisaka!

**[04:46] Ho**

We're all tied up!

**[04:47] Ho**

Arisaka scored two straight points to level the score!

**[04:52] Sh**

That's the way, Arisaka!

**[04:54] Sh**

As a fellow speeder, I'll share some of my spirit with you!

**[04:54] Mad**

Only team members are allowed back here, Bro.

**[04:58] R**

*Take a shortcut to the fourth line at once, Ichinose-san!*

**[05:01] Ri**

Okay!

**[05:03] Ri**

I'm not letting you past!

**[05:04] R**

You must stop her, no matter what.

**[05:06] R**

Don't let her get away.

**[05:07] Ri**

Got it!

**[05:12] Mad**

A back punch?!

**[05:13] Mi**

Nicely done.

**[05:18] Ri**

Got your back!

**[05:21] G**

Point to Ichinose! 2-3!

**[05:31] Mas**

Ultimate Move: Mashiro Punch!

**[05:35] G**

Point to Arisaka! 3-3!

**[05:38] Mi**

Way to go, Mashiro!

**[05:39] A**

This match is too close to call!

**[05:40] Mas**

I haven't been taking on Misaki-senpai  
or Asuka-senpai for show, you know.

**[05:44] Mas**

I'll beat you this time for sure!

**[05:46] R**

I want to win, too!

**[05:48] Mi**

Ichinose-chan has gotten a lot  
better at dogfighting since summer.

**[05:52] Mad**

She must've practiced really  
hard after losing to you.

**[05:55] A**

They're both awesome!

**[05:57] Sh**

Guess I should've learned more  
lessons from my defeat, too.

**[06:00] Mad**

Oh, come on, Bro.

**[06:03] Mi**

We'll have to do our best  
so they don't outshine us.

**[06:05] A**

Yeah.

**[06:11] Ho**

*Time's running out!*

**[06:12] Ho**

*Who will triumph in this one?*

**[06:14] ---**

*Takafuji's Ichinose, or Kunahama's Arisaka?*

**[06:14] Ir**

That match is still going?

**[06:17] Sa**

Kunahama...

**[06:21] (Flashback) A**

But I'm practicing really  
hard right now so I can have

**[06:24] (Flashback) A**

an exciting match with you next time.

**[06:26] (Flashback) A**

So look forward to the fall tournament—

**[06:28] (Flashback) Sa**

That's out of the question.

**[06:31] Ir**

What's wrong, Saki?

**[06:33] Ir**

Let's go.

**[06:38] H**

Make a beeline for the first buoy, Mashiro!

**[06:40] Mas**

Okay!

**[06:42] Ri**

Oh, no, you don't!

**[06:46] Mad**

Mashiro-cci...

**[06:56] G**

Point to Arisaka!

**[06:58] G**

4-3!

**[07:00] G**

This match is over! Arisaka wins!

**[07:03] All**

Yay!

**[07:04] H**

All right!

**[07:05] Masmom**

Atta girl, Mashiro!

**[07:09] Ho**

Arisaka wins a hard-fought battle  
to advance to the third round!

**SIGN** Arisaka Mashiro

**SIGN** Kunahama High 1st Year

**SIGN** Ichinose Rika

**SIGN** Takafuji Academy 1st Year

**SIGN** Arisaka Mashiro

**SIGN** Kunahama High 1st Year

**[07:14] Ri**

You were great, Mashiro!

**[07:17] Mas**

Rika...

**[07:20] Mas**

I—

**[07:21] Ri**

Congrats, Mashiro.

**[07:24] Ri**

But I'll be the one to win next time.

**[07:30] Mas**

That won't happen, Rika.

**[07:32] Mas**

I'll have the last laugh next time, too.

**[07:38] A**

Mashiro-chan played so well.

**[07:40] Mi**

All right! Time to break a leg myself!

**[07:43] Mi**

I'm gonna win, no matter what!

**[07:44] ---**

Right!

**SIGN** Mashiro Udon

**[07:47] MasM**

Here's yer order!

**[07:49] MasM**

It's hot. Be careful  
not to burn yer tongue.

**[07:53] All**

Let's eat!

**[07:58] Mi**

So, how does that celebratory udon taste?

**[08:00] Mas**

Delicious!

**[08:02] MasMo**

Aww, you bring a tear to my eye.

**[08:04] Mas**

I wasn't talking to you, Mom.

**[08:07] Ari**

Congrats, Mashiro.

**[08:09] Ari**

I'll allow you to treat  
me to udon to celebrate.

**[08:11] Ga**

Stop that, Arika.

**[08:12] Ari**

I'm sorry.

**[08:13] MasMo**

Fine by me!

**[08:14] ---**

Everyone who rooted for Mashiro

gets to eat on the house!

**[08:18] Mas**

You're embarrassing me, Mom.

**[08:20] R**

We've come to sample the offerings as well.

**[08:23] Ri**

When I told them Mashiro Udon serves great food, they wanted to try some.

**[08:27] Mi**

Shindo-san!

**[08:28] Mi**

I didn't know you were here to watch.

**[08:29] Kaz**

I am.

**[08:30] Kaz**

Partly to cheer my juniors on,

**[08:32] Kaz**

but also because I'm curious about how Inui will play this time.

**[08:35] Kaz**

How are things, Hinata-kun?

**[08:37] H**

I think we're as ready as we could be.

**[08:40] R**

I'll be taking her on in the third round.

**[08:43] R**

I shall eat some udon and make sure I play with maximum spirit!

**[08:46] MasMo**

I'll have yer bowls ready right away.

**[08:50] Mad**

A-Asuka-chan! You need to get ready for the next match!

**[08:53] A**

R-Right! I'd better hurry!

**[08:55] Mi**

I'll eat some more and join you later.

**[08:56] MasMo**

They're such a lively bunch.

**[09:01] Haruki**

Stay on your toes, Aoi.

**[09:03] Aoi**

Where did that come from?

**[09:05] Har**

Kairyuu Academy's Inui Saki and her second, Irina Avalon...

**[09:09] Har**

Those two are no ordinary team.

**[09:12] Aoi**

Please.

**[09:13] Aoi**

We've known that since the summer tournament.

**[09:16] Har**

No, that's not all I'm talking about.

**[09:18] Har**

I bet they still have  
something up their sleeves.

**[09:20] Har**

That Avalon brand bothers me.

**[09:23] Aoi**

Is this your instinct as an  
experienced dealer talking?

**[09:28] Har**

There's something off about those Grav-Shoes.

**[09:32] Aoi**

I'll keep an eye out.

**[09:36] G**

Kurashina wins!

**[09:39] H**

Well played.

**[09:40] A**

Thanks!

**[09:41] Mas**

That flying fish-like barrel  
roll was really pretty!

**[09:46] A**

Where's Misaki-chan?

**[09:47] Mad**

Over at B Block. Her next match begins soon.

**[09:50] Mas**

She was having an udon-eating  
contest until just now, though.

**[09:53] Mad**

I hope she doesn't get an upset tummy.

**[09:55] Mas**

But Shindo-san was something else.

**[09:57] Mad**

I know, right?

**[09:58] Mad**

He gobbled those noodles up like a Cobra.

**[10:01] G**

This match is over!

**[10:03] G**

Inui wins 8-0!

**[10:08] Ho**

She's good! Way too good!

**[10:10] Ho**

Inui once again used the Birdcage,  
which dethroned Shindo,

**[10:13] Ho**

to inflict a crushing defeat on Satouin!

**[10:17] Ir**

That was perfect, Saki. Keep it up.

**[10:19] Sa**

*Okay.*

**[10:24] Ho**

The first day of the fall  
tournament comes to close,

**[10:25] Ho**

and all matches up to the third  
round have been completed!

**SIGN** Shitou Suisan 2nd Year

**SIGN** Ganeko Mayu

**[10:29] Sign**

In the A Block semifinals, Ganeko,  
one of the favorites for the title,

**SIGN** Kunahama High 2nd Year

**SIGN** Kurashina Asuka

**[10:32] Sign**

will face Kurashina, who pushed  
Shindo all the way in summer!

**SIGN** Kairyuu Academy 2nd Year

**SIGN** Inui Saki

**[10:37] Sign**

And in the other semifinal in B Block, Inui,  
after her overwhelming victory over Satouin,

**SIGN** Tobisawa Misaki

**[10:41] [SONG] ---**

Kunahama High 2nd Year

**[10:41] Sign**

takes on another rising star  
from Kunahama, Tobisawa!

**[10:50] Mas**

Sorry I was the only one  
to lose in the third round.

**[10:54] Mi**

Don't worry. You did great.

**[10:56] A**

She's right, Mashiro-chan.

**[10:58] Mad**

You put up a good fight against

Ganeko-san, who placed third in summer.

**[11:01] H**

Misaki, you're going up  
against Inui tomorrow.

**[11:04] Mi**

I'm gonna show off the fruits of  
all the training I've done and win!

**[11:08] Mi**

And then, I'll play Asuka in the final.

**[11:12] A**

Right!

**[11:12] A**

I'll do my best, too!

**[11:17] G**

Whoa!

**[11:19] G**

They're leaving on that?

**[11:23] Mad**

What's going on?

**[11:25] Mad**

That's—

**[11:28] Ir**

Oh, hello.

**[11:30] A**

Inui-san!

**[11:31] A**

Good work.

**[11:33] Ir**

Saki hasn't had to work at all.

**[11:36] Ir**

But I'm sure you're all exhausted,

**[11:38] Ir**

so please do get some rest.

**[11:40] Ir**

If not, Saki won't be able to  
show the world a perfect victory.

**[11:46] Mad**

You're assuming you're gonna win?!

**[11:47] Ir**

Be seeing you, then.

**[11:48] Ir**

Let us do our best tomorrow.

**SIGN** I <3 Misaki

**SIGN** Tobisawa Misaki for Life

**SIGN** Misaki Life

**[12:24] Mas**

Okay!

**[12:24] Mas**

I'm going to root for you with  
all my heart, Misaki-senpai!

**[12:28] Mi**

This isn't some idol concert, you know.

**[12:30] A**

In Mashiro-chan's eyes,

**[12:31] A**

this might just be a  
Flying Misaki-senpai Show.

**[12:35] Mas**

Allow me, Arisaka Mashiro, to  
sing the official cheering song!

**[12:38] Mas**

Fly across the starry sky  
with your unrivaled wings.

**[12:40] A**

Whoa, this is really firing me up!

**[12:43] Mi**

I can't focus like this, so when you root  
for me, do it where I won't see you.

**[12:45] Mas**

Your answer is surely—

**[12:46] Mas**

What? You meanie!

**[12:49] Mas**

Don't you realize I'm doing  
this out of love for you?!

**[12:51] Mi**

Yeah, yeah.

**[12:52] Ir**

You sure are full of energy  
first thing in the morning.

**[12:55] Ir**

Hello.

**[12:57] A**

Inui-san!

**[12:59] Ir**

Make as much noise as you want,  
while you still can.

**[13:01] Ir**

Because you will fall silent  
once the match begins.

**[13:06] Mi**

I wouldn't be so sure of that.

**[13:09] Mi**

You never know how a match will go.

**[13:12] Ir**

Well, I can't wait to find out.

**[13:14] Ir**

See you.

**SIGN** Shitou Suisan 2nd Year

**SIGN** Ganeko Mayu

**SIGN** Kunahama High 2nd Year

**SIGN** Kurashina Asuka

**[13:21] Ho**

This is the second day  
of the fall tournament!

**[13:24] Ho**

Kurashina is currently on top against Ganeko!

**[13:29] Ari**

Milady!

**[13:37] G**

Point to Kurashina! 2-5!

**[13:40] Mas**

Go, Asuka-senpai!

**[13:44] G**

You're too careless!

**[13:50] Kaz**

You seem full of spirit, Tobisawa-kun.

**[13:55] Mi**

Shindo-san...

**[13:57] Kaz**

I look forward to great  
things from your zipzapping.

**[14:02] Mi**

Got it.

**[14:06] Mi**

But really, I wanted to beat you  
at that udon-eating contest.

**[14:14] Kaz**

I'll take you on anytime.

**[14:16] Mi**

Then if I beat Inui-san,  
I'll come for you next.

**[14:29] G**

Point to Kurashina!

**[14:34] G**

This match is over!

**[14:36] G**

Kurashina wins!

**[14:38] Ho**

In the A Block semifinal,

**[14:39] Ho**

Kurashina eliminates Ganeko,  
who placed third last time around,

**SIGN** Shitou Suisan 2nd Year

**SIGN** Ganeko Mayu

**SIGN** Kunahama High 2nd Year

**SIGN** Kurashina Asuka

**SIGN** Kunahama High 2nd Year

**SIGN** Kurashina Asuka

**[14:43] Ho**

to progress to her first-ever final!

**[14:45] Ho**

Next up, we have the B Block semifinal!

**[14:49] Ho**

Who will face Kurashina in the final?

**[14:52] Ho**

Will be the Dominating Queen  
of the Sky, Inui Saki,

**[14:54] Ho**

or will it be the Wildcat  
Fighter, Tobisawa Misaki?

**[14:57] Mas**

Break a leg, Misaki-senpai!

**[15:00] Mas**

If you win, we'll let you  
have free udon for a year!

**[15:02] Mad**

Settle down, Mashiro-cchi.

**[15:02] Mas**

Hooray, hooray, Misaki-senpai!

**[15:05] Mad**

Would you listen to me?

**[15:07] H**

Misaki.

**[15:10] H**

Scared?

**[15:13] Mi**

I guess.

**[15:14] Mi**

I mean, Inui-san destroyed Satouin-san.

**[15:19] Mi**

And I could lose the same way.

**[15:22] Mi**

I'll admit that I am pretty  
scared of that prospect.

**[15:26] H**

Misaki...

**[15:28] Mi**

But it's because I lost that I could  
take a long, hard look at myself.

**[15:34] Mi**

And it's because I lost that  
I could dedicate myself to FC.

**[15:39] Mi**

Anyway, I'm gonna go on  
the attack and stay there!

**[15:42] Mi**

That is my brand of FC!

**[15:46] H**

Yeah.

**[15:54] Mi**

Inui-san...

**[15:57] Mi**

I'm gonna break free of your Birdcage.

**[16:00] Mi**

You'd best be prepared to zipzap.

**[16:02] G**

On your marks...

**[16:14] G**

Set!

**[16:18] Ho**

Here we go!

**[16:20] Ho**

Inui's heading for the buoy,

**[16:21] Ho**

whereas Tobisawa immediately took a shortcut!

**[16:27] G**

Point to Inui!

**[16:36] A**

So it does come down to this after all.

**[16:39] Kaz**

Now, then.

**[16:40] Kaz**

What will you do, Tobisawa-kun?

**[16:44] H**

*Misaki.*

**[16:45] H**

Inui's looking to win all her matches  
in this tournament with the Birdcage.

**[16:50] H**

So...

**[16:50] H**

*you should be able to get  
close to her from below.*

**[16:52] Mi**

Roger.

**[16:53] Mi**

As always, I'm gonna look to get  
down and dirty in a dogfight.

**[16:56] H**

*That's the way.*

**[16:57] H**

*Once you get close, stick to her like glue*

**[17:01] H**

*and break her down bit by bit!*

**[17:02] Mi**

The entire time?

**[17:03] Mi**

This is gonna be a pain in the tail.

**[17:06] Mi**

But quitting would be even worse!

**[17:10] Mi**

Okay...

**[17:12] Mi**

Here I go!

**[17:17] Ho**

Whoa! Tobisawa with an insane burst of speed!

**[17:26] Ho**

Come on, Inui-san. Let's zipzap.

**[17:30] H**

Don't let her get away, Misaki!

**[17:32] Mi**

I know!

**[17:35] Ir**

Sonic Boost, eh?

**[17:36] Ir**

She must've practiced a whole lot.

**[17:40] Ir**

But...

**[17:41] Ir**

*No change in plans, Saki.*

**[17:43] Ir**

*Push her down to the water.*

**[17:45] Sa**

Okay, Irina.

**[17:50] Sa**

Inui suddenly stopped in her  
tracks and blew Tobisawa back,

**[17:52] ---**

and now Tobisawa's falling!

**[17:56] Mi**

I said, let's zip...

**[17:58] Mi**

zap!

**[18:02] Mi**

There's more!

**[18:08] Mi**

Once more!

**[18:19] Mi**

How's that? Did it fire you up some?

**[18:24] Ir**

Saki...

**[18:25] Ir**

Don't let her dictate the tempo.

**[18:26] Sa**

*I know.*

**[18:28] Mas**

This match is so like Misaki-senpai!

**[18:30] A**

Yeah.

**[18:31] Ho**

Oh, Tobisawa has been  
forced down to the water!

**[18:42] Ri**

She made it out of the water!

**[18:44] S**

She isn't clear yet.

**[18:45] S**

She hasn't broken free of the Birdcage yet.

**[18:49] Ho**

Back and forth they go, trying to  
secure an advantageous position above!

**[18:54] Kaz**

She's having trouble breaking free.

**[18:59] Sa**

Not looking to get above me anymore?

**[19:02] Mi**

H-Hey, you can't touch my back like this.

**[19:06] Aoi**

I see.

**[19:08] Aoi**

She's flying upside-down, huh?

**[19:09] H**

Yeah, with her back facing away, she  
won't be at a disadvantage in a dogfight.

**[19:14] Kaz**

Well, I certainly hadn't thought of that one.

**[19:16] R**

But it should be difficult

to keep flying upside-down.

**[19:21] Kaz**

Yeah.

**[19:22] Kaz**

Which is why this could be the turning point.

**[19:24] A**

Misaki-chan!

**[19:26] Mi**

I'm not done yet!

**[19:29] H**

Nice, Misaki!

**[19:30] H**

*Stay on the attack!*

**[19:32] Mi**

Easy for you to say!

**[19:37] Ho**

Wow! Tobisawa is continuously attacking Inui while flying upside-down!

**[19:44] Mi**

I'm gonna go on the attack and stay there!

**[19:49] Ir**

Saki?

**[19:56] Mad**

That's...

**[19:57] Kaz**

Oh?

**[20:02] G**

Point to Tobisawa! 1-1!

**[20:05] Mas**

You're the best, Misaki-senpai!

**[20:08] A**

She's evened the score!

**[20:09] Ho**

That was the Cobra!

**[20:10] Ho**

Tobisawa pulled off the Cobra from an upside-down position to score!

**[20:15] Ir**

*Saki!*

**[20:16] Ir**

What do you think you're doing?

**[20:17] Ir**

There's no place for such unsightly play in our FC!

**[20:20] Sa**

Yes, Irina.

**[20:23] Mi**

I'm fighting with everything I've got!

**[20:29] Mi**

What about you,

**[20:31] Mi**

Inui-san?!

**[20:33] Sa**

*Everything...*

**[20:43] Sa**

*What is this feeling?*

**[20:46] Sa**

*She refuses to run and keeps coming at me.*

**[20:50] Sa**

*My body's burning up.*

**[20:53] Sa**

*I want to beat her.*

**[20:57] Sa**

*I want to beat her in a dogfight.*

**[21:01] Sa**

*Sorry, Irina.*

**[21:09] G**

Point to Inui!

**[21:15] Mi**

*She's good at dogfighting, too!*

**[21:17] H**

Ten seconds left!

**[21:19] Mi**

*This is scary,*

**[21:20] ---**

*but...*

**[21:27] Mi**

*it's so much fun!*

**[21:32] G**

This match is over!

**[21:37] A**

*You're so cool, Misaki-chan!*

**[21:48] Mi**

I couldn't beat her.

**[21:53] H**

*Misaki...*

**[22:00] Ir**

*I've never tasted such a  
repulsive victory before.*

**SIGN** Kunahama High 2nd Year

**SIGN** Kurashina Asuka

**SIGN** Kairyuu Academy 2nd Year

**SIGN** Inui Saki

**[22:12] [SONG] Sign**

To Be Continued

**SIGN** Preview

**[23:46] A**

Fly!

**[23:47] Sa**

Just a bit more...

**[23:48] Ir**

It is time for silence to descend upon us!

**[23:52] A**

Let's keep flying together!

**SIGN** Episode Twelve: "Let's... Keep Flying!!"

---

Revision #1

Created 2025-12-15 08:09:42 UTC by whimsee

Updated 2025-12-15 08:09:42 UTC by whimsee